

Chunking: the secret to fluency?

Fonte: <https://youtu.be/ac1f8qa30Bg>



English Transcript	Tradução
Today, I want to talk about learning languages in chunks.	Hoje, quero falar sobre aprender idiomas em blocos.
I'm sure it's a concept that many of you are aware of.	Tenho certeza de que muitos de vocês estão cientes desse conceito.
I'm going to tell you why I think it's important and how we go about learning languages in chunks.	Vou explicar por que acho que isso é importante e como aprendemos idiomas em blocos.
Quite a while ago, maybe 25, 30 years ago, where up until that point, people tended to think that language learning was all about words and grammar.	Há bastante tempo, talvez 25, 30 anos atrás, as pessoas tendiam a pensar que aprender um idioma era apenas sobre palavras e gramática.
So if you have all these words and you learn the formula, then you'll be able to use the words correctly according to sort of standard usage for that language.	Então, se você tem todas essas palavras e aprende a fórmula, poderá usar as palavras corretamente de acordo com o uso padrão desse idioma.
Then a professor Lewis came along and suggested that, in fact, no, as much as 60 percent of any language, it consists of these sort of formulaic or formula based chunks, words that belong together.	Então, um professor chamado Lewis surgiu e sugeriu que, na verdade, não, até 60% de qualquer idioma consiste nesses blocos formulaicos ou baseados em fórmulas, palavras que pertencem umas às outras.
In my view, it's not just the obvious sort of collocations, you know, "by the way", or "on the other hand" or expressions like that.	Na minha opinião, não são apenas as colocações óbvias, como "a propósito", ou "por outro lado" ou expressões assim.
Everything about the language consists of words that normally are used together with other words.	Tudo sobre o idioma consiste em palavras que normalmente são usadas juntas com outras palavras.



English Transcript	Tradução
And I remember when I was correcting English at LingQ, the biggest problem was not grammar per se, but that people would choose the wrong word.	E eu me lembro, quando estava corrigindo inglês no LingQ, que o maior problema não era a gramática em si, mas que as pessoas escolhiam a palavra errada.
Word choice, word usage.	Escolha de palavras, uso de palavras.
And that has all to do with this idea of chunks.	E tudo isso tem a ver com essa ideia de blocos.
And so words are used together with other words and those are chunks.	Assim, as palavras são usadas juntas com outras palavras e esses são blocos.
So how do we learn the chunks?	Então, como aprendemos os blocos?
One person suggested back in 1925, a certain Harold Palmer suggested that we should learn the most frequent patterns in the language and learn to use them, memorize them, come out with these prefabricated chunks of language.	Uma pessoa sugeriu em 1925, um certo Harold Palmer sugeriu que deveríamos aprender os padrões mais frequentes no idioma e aprender a usá-los, memorizá-los, sair com esses blocos pré-fabricados de linguagem.
This is kind of like the phrasebook approach.	Isso é meio que a abordagem do livro de frases.
Personally, I've found that very difficult.	Pessoalmente, achei isso muito difícil.
I can't remember these prefabricated phrases.	Não consigo me lembrar dessas frases pré-fabricadas.
I mean, they'll come out naturally at some point if I've kind of acquired them in some way naturally, but to deliberately learn them has never worked for me.	Quer dizer, elas surgem naturalmente em algum momento se eu as adquiri de alguma forma naturalmente, mas aprender deliberadamente nunca funcionou para mim.
Now there's been a lot of research and I'm going to leave a link to a very good presentation on the subject of chunking from Cambridge.	Agora, há muitas pesquisas e vou deixar um link para uma apresentação muito boa sobre o assunto de blocos de Cambridge.
And if you have the time, you can go through it and you will see that one of the sort of proofs that chunking works that they refer to is that a group of students who went to France and had a lot of exposure to French, they ended up speaking in sort of natural sounding chunks.	E se você tiver tempo, pode passar por ela e verá que uma das provas de que os blocos funcionam a que eles se referem é que um grupo de estudantes que foi para a França e teve muita exposição ao francês, acabou falando em blocos que soavam naturais.
So they had acquired an ability to speak in chunks and that made them sound more natural and they were able to speak more quickly.	Então, eles adquiriram a capacidade de falar em blocos e isso os fez soar mais naturais e eles puderam falar mais rapidamente.
We can't all fly off to the country where the language is spoken, that we are trying to learn.	Não podemos todos voar para o país onde o idioma que estamos tentando aprender é falado.
But as you'll see from this link that I left you, the teachers want to teach.	Mas, como você verá neste link que deixei para você, os professores querem ensinar.
So if chunks are important, then they want to teach them, they want to have, you know, do we teach them for frequency?	Então, se os blocos são importantes, eles querem ensiná-los, querem saber, você sabe, ensinamos por frequência?
Do we teach them for ease of learning?	Ensinamos pela facilidade de aprendizado?
They come up with different criteria so that they can deliberately teach the chunks that the learners should learn.	Eles criam diferentes critérios para que possam ensinar deliberadamente os blocos que os alunos devem aprender.
Which, in my way of thinking, is kind of putting things backwards, as I shall explain.	O que, na minha maneira de pensar, é meio que colocar as coisas de trás para frente, como vou explicar.
Now, of course, part of this desire to teach the	Agora, é claro, parte desse desejo de ensinar os



English Transcript	Tradução
chunks, or teach vocabulary, is that if you allow the learner to simply learn from, you know, a lot of meaningful content, they may shy away from deliberately learning the language, deliberately learning the grammar, the rules.	blocos, ou ensinar vocabulário, é que se você permitir que o aluno simplesmente aprenda com, você sabe, muito conteúdo significativo, ele pode evitar aprender deliberadamente o idioma, aprender deliberadamente a gramática, as regras.
But maybe that's not such a bad thing.	Mas talvez isso não seja uma coisa tão ruim.
I'm a believer in Krashen, and I believe wholeheartedly in the power of input.	Eu acredito em Krashen, e acredito plenamente no poder do input.
So I avoid doing too much sort of deliberate learning and more sort of getting the language in me more naturally.	Então, evito fazer muito aprendizado deliberado e mais tipo de absorver o idioma de forma mais natural.
In fact, you'll see in that study that I sent you to, that one commentator said that who was kind of pushing back on the idea of learning chunks that yeah, we can acquire chunks from being exposed to a lot of different contexts.	Na verdade, você verá naquele estudo que enviei para você, que um comentarista disse que estava meio que resistindo à ideia de aprender blocos que sim, podemos adquirir blocos sendo expostos a muitos contextos diferentes.
And in fact, there is research to show that we learn patterns and verbs more easily from a variety of contexts, as opposed to sort of frequency of exposure.	E, na verdade, há pesquisas que mostram que aprendemos padrões e verbos mais facilmente a partir de uma variedade de contextos, em oposição à frequência de exposição.
There are more traditional, you know, vocabulary learning techniques.	Existem técnicas de aprendizado de vocabulário mais tradicionais.
We learn it better if we're exposed to a lot of different contexts.	Aprendemos melhor se formos expostos a muitos contextos diferentes.
But this one person said, the sheer enormity of the amount of material that we have to, you know, consume in order to acquire our vocabulary and our chunks from sort of input is just, it makes it impossible.	Mas essa pessoa disse, a pura enormidade da quantidade de material que temos que, você sabe, consumir para adquirir nosso vocabulário e nossos blocos a partir de input é impossível.
But then I go back to these students who were studying French, who went to France and came back with natural chunking.	Mas então volto a esses estudantes que estavam estudando francês, que foram para a França e voltaram com blocos naturais.
They didn't do it because they deliberately studied chunks.	Eles não fizeram isso porque estudaram blocos deliberadamente.
They did it because they had a lot of exposure in meaningful contexts and speaking to people.	Eles fizeram isso porque tiveram muita exposição em contextos significativos e conversando com pessoas.
They were interested in what they were hearing.	Eles estavam interessados no que estavam ouvindo.
They were picking up the language.	Eles estavam pegando o idioma.
They were trying it out and gradually they spoke more and more naturally.	Eles estavam experimentando e, gradualmente, falaram de forma mais natural.
Gradually they used more natural chunks.	Gradualmente, usaram blocos mais naturais.
So this brings me back to my Turkish learning.	Então isso me traz de volta ao meu aprendizado de turco.
So this morning I had a lesson with my Turkish tutor, and of course I struggle mightily to produce, particularly the verb forms, correctly in Turkish.	Então, esta manhã, tive uma aula com meu tutor de turco e, claro, luto muito para produzir, particularmente as formas verbais, corretamente em turco.



English Transcript	Tradução
And kind of I say to myself, will I ever be able to do that?	E meio que digo a mim mesmo, será que algum dia serei capaz de fazer isso?
And, of course, I know from experience that I will gradually be able to do that better and better as long as I trust the process.	E, claro, sei por experiência que gradualmente serei capaz de fazer isso cada vez melhor, desde que confie no processo.
So I have a lot of words in my vocabulary that I can trot out in our conversation connecting them with very poor grammar.	Então, tenho muitas palavras no meu vocabulário que posso usar em nossa conversa conectando-as com uma gramática muito pobre.
And over time, I believe I will get better at it.	E com o tempo, acredito que vou melhorar.
So my strategy is massive exposure.	Então, minha estratégia é exposição maciça.
So, as I did with Polish, as I did with Danish, as I did with other languages, I find a website which has audiobooks and ebooks, which in the case of Turkish is Storytel.	Então, como fiz com o polonês, como fiz com o dinamarquês, como fiz com outros idiomas, encontro um site que tem audiolivros e ebooks, que no caso do turco é o Storytel.
And the big advantage of getting on these websites is that in addition to podcasts that you can subscribe to, you can also, once you connect with audible.com, if you're learning English or Spanish, or in my case, Storytel or publio.PL or, or Saxo, I think it was for Danish.	E a grande vantagem de entrar nesses sites é que, além de podcasts que você pode assinar, você também pode, uma vez que se conecta ao audible.com, se estiver aprendendo inglês ou espanhol, ou no meu caso, Storytel ou publio.PL ou, ou Saxo, acho que era para dinamarquês.
It shows up on your Apple CarPlay screen.	Ele aparece na tela do Apple CarPlay.
So the minute I get in the car, I just turn on an audio book that I'm listening to in Turkish.	Então, no minuto em que entro no carro, apenas ligo um audiolivro que estou ouvindo em turco.
I'm listening to it.	Estou ouvindo.
I am picking up chunks here and there.	Estou pegando blocos aqui e ali.
I don't understand actually what they're talking about, but I do hear very clearly defined chunks that form part of the language that I, eventually want to be able to use.	Na verdade, não entendo sobre o que estão falando, mas ouço blocos muito bem definidos que fazem parte do idioma que, eventualmente, quero ser capaz de usar.
And so what I then do is, because I always get the audiobook and the ebook, then I go into the ebook on LingQ, and in particular, as I'm reading it, where I see some really useful chunks, I can go into sentence mode, I can link some of these words together to form phrases, I can review them, and then I have to reassemble the sentence.	E então o que faço é, porque sempre pego o audiolivro e o ebook, então vou para o ebook no LingQ, e em particular, enquanto estou lendo, onde vejo alguns blocos realmente úteis, posso entrar no modo de sentença, posso ligar algumas dessas palavras para formar frases, posso revisá-las e então tenho que remontar a frase.
And in this way, I get a sort of a random exposure to different chunks.	E dessa forma, obtenho uma exposição aleatória a diferentes blocos.
Of course, it's not the tremendous number of chunks that I will eventually need, but slowly I'm going to be picking up and noticing and collecting more and more of these chunks through massive exposure to the language and the occasional effort at sort of in isolating and focusing in on certain chunks.	Claro, não é o número tremendo de blocos que eventualmente precisarei, mas lentamente vou pegando e notando e coletando mais e mais desses blocos através de exposição maciça ao idioma e o esforço ocasional de isolar e focar em certos blocos.
Based on my experience, I will eventually get better.	Com base na minha experiência, eventualmente vou melhorar.
I won't be perfect and it takes a long time to sort of reduce the number of mistakes we make.	Não serei perfeito e leva muito tempo para reduzir o número de erros que cometemos.



English Transcript	Tradução
And that's why in, in one of these other links that I leave with you, where they compare, you know, frequency versus diversity of context to help you learn vocabulary.	E é por isso que, em um desses outros links que deixo com você, onde eles comparam, você sabe, frequência versus diversidade de contexto para ajudar a aprender vocabulário.
They sort of say for early production.	Eles meio que dizem para produção inicial.
Why for early production?	Por que para produção inicial?
We don't need early production.	Não precisamos de produção inicial.
We don't need to be able to speak right away.	Não precisamos ser capazes de falar imediatamente.
I've been at Turkish now for five and a half months.	Estou estudando turco há cinco meses e meio.
I can't expect to speak that well.	Não posso esperar falar tão bem.
I don't have that sort of goal.	Não tenho esse tipo de objetivo.
I want to get the language in me and I will gradually get better, and I can always go back to content that I've done before.	Quero absorver o idioma e vou melhorar gradualmente, e sempre posso voltar ao conteúdo que fiz antes.
Even easy content like the mini stories, I can go through it in sentence mode if necessary, focus in on certain chunks, or patterns, or verb forms, and continue to improve.	Mesmo conteúdo fácil como as mini-histórias, posso passar por ele no modo de sentença, se necessário, focar em certos blocos, ou padrões, ou formas verbais, e continuar a melhorar.
All the while enjoying my language learning, and not being too focused in on deliberately learning anything.	Tudo isso enquanto aproveito meu aprendizado de idiomas, e não me concentro demais em aprender deliberadamente qualquer coisa.
So, there you have it.	Então, é isso.
I hope that was helpful.	Espero que tenha sido útil.
Thank you.	Obrigado.
Bye.	Tchau.



Contagem de palavras

A tabela abaixo exhibe as palavras encontradas neste vídeo, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
66	I	58	of	56	to
49	the	49	and	46	that
37	in	27	you	25	chunks
23	they	23	a	20	it
18	is	15	we	15	so
14	sort	14	language	13	with
13	learning	13	do	12	will
12	have	11	or	11	on
11	not	11	more	11	learn
11	can	11	as	10	words
10	them	10	are	9	these
9	my	9	am	8	this
8	if	8	from	8	for
8	but	7	up	7	then
7	teach	7	lot	7	know
7	go	7	get	7	be
6	were	6	was	6	want
6	turkish	6	exposure	6	deliberately
6	better	6	back	6	able
5	vocabulary	5	there	5	other
5	one	5	kind	5	did
5	at	5	all	5	about
4	who	4	where	4	way
4	very	4	together	4	speak
4	some	4	see	4	out
4	naturally	4	natural	4	me
4	had	4	grammar	4	gradually
4	different	4	course	4	contexts
3	word	3	why	3	which
3	what	3	used	3	use
3	time	3	through	3	think
3	suggested	3	sentence	3	production
3	picking	3	people	3	patterns
3	our	3	now	3	need
3	link	3	like	3	languages
3	just	3	has	3	going



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
3	frequency	3	fact	3	eventually
3	early	3	content	3	come
3	chunking	3	certain	3	cannot
3	because	2	while	2	went
2	verb	2	usage	2	trying
2	too	2	students	2	storytel
2	speaking	2	should	2	say
2	said	2	research	2	remember
2	prefabricated	2	point	2	phrases
2	person	2	part	2	number
2	much	2	mode	2	meaningful
2	maybe	2	massive	2	long
2	listening	2	lingq	2	leave
2	into	2	input	2	important
2	idea	2	how	2	getting
2	french	2	france	2	formula
2	forms	2	form	2	exposed
2	experience	2	english	2	ebook
2	danish	2	correctly	2	consists
2	case	2	came	2	believe
2	being	2	been	2	based
2	away	2	an	2	always
2	ago	2	acquired	2	acquire
1	your	1	years	1	yeah
1	wrong	1	would	1	works
1	worked	1	wholeheartedly	1	when
1	well	1	websites	1	website
1	view	1	versus	1	verbs
1	variety	1	useful	1	until
1	understand	1	tutor	1	turn
1	trust	1	trot	1	tremendous
1	traditional	1	today	1	those
1	thinking	1	things	1	thing
1	thank	1	tended	1	tell
1	techniques	1	teachers	1	talking
1	talk	1	takes	1	sure
1	such	1	subscribe	1	subject
1	studying	1	study	1	studied
1	struggle	1	strategy	1	stories
1	standard	1	spoken	1	spoke
1	spanish	1	sounding	1	sound



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	slowly	1	simply	1	shy
1	shows	1	show	1	sheer
1	shall	1	sent	1	se
1	screen	1	saxo	1	rules
1	right	1	review	1	refer
1	reduce	1	reassemble	1	really
1	reading	1	random	1	quite
1	quickly	1	putting	1	pushing
1	publio	1	proofs	1	professor
1	produce	1	process	1	problem
1	presentation	1	power	1	poor
1	polish	1	podcasts	1	pl
1	phrasebook	1	personally	1	perfect
1	percent	1	per	1	particularly
1	particular	1	palmer	1	over
1	order	1	opposed	1	once
1	off	1	occasional	1	obvious
1	noticing	1	normally	1	no
1	never	1	necessary	1	myself
1	most	1	morning	1	months
1	mistakes	1	minute	1	mini
1	mightily	1	memorize	1	mean
1	may	1	material	1	many
1	makes	1	make	1	made
1	links	1	lewis	1	lesson
1	left	1	learners	1	learner
1	krashen	1	isolating	1	interested
1	improve	1	impossible	1	hope
1	here	1	helpful	1	help
1	hearing	1	hear	1	harold
1	hand	1	half	1	group
1	good	1	goal	1	frequent
1	found	1	formulaic	1	focusing
1	focused	1	focus	1	fly
1	five	1	find	1	expressions
1	explain	1	expect	1	everything
1	ever	1	even	1	enormity
1	enjoying	1	ended	1	effort
1	ebooks	1	easy	1	easily
1	ease	1	done	1	doing
1	diversity	1	difficult	1	desire



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	deliberate	1	defined	1	criteria
1	country	1	correcting	1	conversation
1	continue	1	context	1	consume
1	connecting	1	connect	1	concept
1	compare	1	commentator	1	com
1	collocations	1	collecting	1	clearly
1	choose	1	choice	1	carplay
1	car	1	cambridge	1	bye
1	by	1	brings	1	book
1	biggest	1	big	1	belong
1	believer	1	before	1	bad
1	backwards	1	aware	1	avoid
1	audiobooks	1	audiobook	1	audio
1	audible	1	approach	1	apple
1	anything	1	any	1	amount
1	also	1	along	1	allow
1	advantage	1	addition	1	actually
1	according	1	ability		